



Program čezmejnega sodelovanja Slovenija-Madžarska 2007-2013

SLUŽBA VLADE ZA REPUBLIKE SLOVENIJE LOKALNO SAMOUPRAVO IN REGIONALNO POLITIKO, Kotnikova 28, 1000 Ljubljana, Slovenija; davčna številka SI88981592, matična številka 2067064, ki jo zastopa [ime in funkcija pravnega zastopnika]

- kot organ upravljanja za Operativni program čezmejnega sodelovanja Slovenija-Madžarska 2007-2013 (v nadaljevanju "OU")

in

[ustanova vodilnega partnerja, naslov, poštna številka, mesto, država, davčna številka, bančni račun], ki jo zastopa [ime in funkcija pravnega zastopnika VP]

- kot vodilni partner (glavni upravičenec), ki so ga imenovali projektni partnerji v smislu prve točke 20. člena Uredbe (EK) št. 1080/2006 (v nadaljevanju "VP"),

skleneta naslednjo

Pogodbo o sofinanciranju ESRR št. _____
za izvajanje naslednje operacije **[polni naziv operacije]**

Registracija projekta

Naziv operacije	
Akronim	
Prednostna naloga	
Številka SPIS	
Številka ISARR	



Skrbniki pogodbe

	OU	VP
Ime kontaktne osebe		
Funkcija		
Ustanova		
Naslov		
Poštna številka		
Mesto		
Država		
Telefon (pisarna)		
E-poštni naslov		

1. člen Pravna podlaga

1. Ta pogodba se sklepa na podlagi:
 - Uredbe Sveta (ES) št. 1083/2006 z dne 11. julija 2006 o splošnih določbah o strukturnih skladih;
 - Uredbe (ES) št. 1080/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. julija 2006 o Evropskem skladu za regionalni razvoj;
 - Uredbe Komisije (EK) št. 1828/2006 z dne 8. decembra 2006 o pravilih izvajanja;
 - Evropskega teritorialnega sodelovanja Operativnega programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Madžarska 2007-2013, kakor je bil odobren v zadnji različici (v nadaljevanju operativni program (OP));
 - Uredbe o izvajanju postopkov pri porabi sredstev evropskega teritorialnega sodelovanja in instrumenta za predpristopno pomoč v Republiki Sloveniji v programskem obdobju 2007-2013;
 - 1. javnega razpisa (Operativnega programa Slovenija - Madžarska 2007-2013), objavljenega dne [datum];
 - Priročnika za izvajanje projektov (PIP);
 - Sklepa [številka, datum] Skupnega nadzornega odbora (v nadaljevanju "SNO") programa;
 - Obvestila VP o izboru projekta z odobrenim zneskom sredstev sofinanciranja [številka, datum].
2. Praktične informacije o programu in njegovi pravni podlagi so na voljo na spletni strani www.si-hu.eu.

2. člen Predmet pogodbe

1. V skladu s sklepom SNO prevzema glavni upravičenec tehnično in finančno odgovornost za izvedbo zgoraj navedene operacije.
2. Ta operacija bo sofinancirana v okviru navedene prednostne naloge OP čezmejnega sodelovanja Slovenija-Madžarska 2007-2013.
3. Sredstva sofinanciranja se dodelijo izključno za operacijo, kakor je opisana v tej pogodbi in njenih prilogah, ki so sestavni del pogodbe.



3. člen

Trajanje projekta

1. OU ima pravico, da v celoti ali delno prekine to pogodbo in da zahteva povrnitev sredstev sofinanciranja, če se operacija ne začne pred datumom predložitve prvega vmesnega poročila, ki je naveden v prilogah.
2. Dejavnosti in z njimi povezani stroški za operacijo so upravičeni, če se izvedejo in so plačani upoštevajoč skrajni rok, ki je naveden v Prilogi 2, točka E.

4. člen

Upravičeni izdatki

1. Izdatki, ki so upravičeni do sofinanciranja, so izključno upravičeni izdatki navedeni v prilogi in določeni z evropskimi uredbami, nacionalnimi predpisi in pravili upravičenosti, določenimi v zadnji različici Priročnika za izvajanje projektov, ki ga je odobril SNO programa in je na voljo na spletni strani programa.

5. člen

Dodelitev sredstev sofinanciranja

1. Sredstva sofinanciranja se dodelijo iz evropskega sklada za regionalni razvoj (v nadaljevanju ESRR). Dodeljena sredstva predstavljajo najvišji znesek sredstev sofinanciranja, odobren VP in njegovim partnerjem kot fiksni odstotni delež načrtovanega zneska upravičenih izdatkov, ki je opredeljen v Prilogi 2, točka B.
2. Ta znesek sofinanciranja je najvišji znesek, ki bo dodeljen sorazmerno glede na dejanske upravičene stroške, ki so predloženi OU/Skupnemu tehničnemu sekretariatu (v nadaljevanju STS).
3. VP mora zagotoviti sredstva iz nacionalnega javnega sofinanciranja za to operacijo v skladu s finančnim načrtom navedenim v prilogah.

6. člen

Plačila

1. Vsaj dvakrat na leto VP zahteva plačila s predložitvijo vmesnih poročil, sestavljenih iz poročila o dejavnostih in finančnega poročila OU/STS. OU/STS lahko zahteva ali se dogovori za dodatna vmesna poročila z natančno določenim rokom v primeru tveganja prenehanja prevzetih obveznosti na programski ravni ali v drugih utemeljenih primerih. VP mora OU/STS predložiti vmesna poročila in zaključno poročilo na uradnih obrazcih za poročanje, objavljenih na spletni strani programa.
2. VP je v skladu s prvo točko 20. člena Uredbe št. 1080/2006 za vsako operacijo:
 - a. odgovoren za zagotavljanje izvajanja celotne operacije v skladu s terminskim načrtom izdatkov;
 - b. odgovoren za čim prejšnji prenos prispevka ESRR partnerjem, ki sodelujejo v operaciji, v skladu s Sporazumom o partnerstvu, po prejemu plačila od organa za potrjevanje.

3. Ta poročila se predložijo glede na terminski načrt poročanja ob upoštevanju končnega datuma za upravičenost. Plačila, ki niso bila zahtevana pravočasno in v celoti, so lahko izgubljena zaradi pravila "n+2/3".
4. Zaključno poročilo je treba predložiti v roku 3 mesecev po dokončanju projekta kot pogoj za končno izplačilo.
5. Vmesno poročilo se STS predloži v elektronski in papirni obliki. Različico v papirni obliki mora pravilno podpisati in žigosati VP.
6. Sredstva bodo izplačana samo v evrih (EUR; €) in prenesena na račun, ki ga je navedel VP. Menjalno tveganje prevzema VP.
7. Izplačilo sredstev sofinanciranja je možno pod pogojem, da Evropska komisija da na voljo sredstva v obsegu kot je naveden v prilogi 2, točka B. Če Evropska komisija ne da na voljo sredstev, ima OU pravico, da to pogodbo prekine in v tem primeru je izključena vsaka terjatev VP do OU ne glede na razlog.

7. člen

Revizija in kontrola

1. Na partnerski ravni vsaka država članica določi v skladu s 16. členom Uredbe (EK) št. 1080/2006 nacionalne kontrolorje za preverjanje zakonitosti in pravilnosti izdatkov, ki jih prijavi vsak sodelujoči projektni partner. Kontrola vključuje kontrole na kraju samem.
2. Na projektni ravni VP zagotovi, da so izdatki vsakega partnerja neodvisno preverjeni in zagotovi, da so izdatki v skladu z nacionalnimi zahtevami za kontrolo in zahtevami Skupnosti. VP je odgovoren za celotno operacijo in se mora prepričati, da so vse izdatke na ravni operacije potrdili pooblaščen kontrolorji.

8. člen

Področja posebne pozornosti

1. VP in njegovi partnerji morajo zagotoviti, da so v celoti upoštevani evropski in nacionalni predpisi o javnih naročilih, enakih možnostih in nediskriminaciji, okolju in državni pomoči.
2. Partnerji morajo prijaviti nacionalnim organom vse prihodke, ki jih ustvari projekt, in vse dejavnosti, za katere bi se lahko štelo, da so v konkurenčnem razmerju do drugih ustanov. VP je odgovoren za prijavo vseh prihodkov OU/STS.
3. Izdatki se ne smejo dvojno financirati iz nobenih drugih evropskih in/ali nacionalnih sredstev.
4. Ne sme se dajati neupravičenih prednosti drugim ustanovam in v primeru investicije, katere nabavni stroški so odobreni, je treba zagotoviti nadaljevanje dejavnosti in lastništvo vsaj v trajanju 5 let od zaključka operacije.
5. VP in njegovi partnerji morajo upoštevati nacionalne določbe glede varovanja podatkov.

9. člen **Projektno partnerstvo**

1. Partnerji so navedeni v Prilogi 1 te pogodbe. Upravičeni so samo izdatki, ki so jih neposredno plačale in jih nosijo organizacije, navedene kot partnerji. Vsak partner ima dejavno vlogo pri izvajanju operacije in prejme sredstva za svoj prispevek k neposrednim učinkom. Partnerji niso dobavitelji drugih partnerjev.
2. Partnerstvo ureja Sporazum o partnerstvu, ki ga podpišejo vsi partnerji.
3. VP jamči, da je pooblaščen za zastopanje vseh partnerjev, ki sodelujejo v operaciji, in da bo s partnerji vzpostavil delitev medsebojnih odgovornosti v obliki Sporazuma o partnerstvu. VP nadalje jamči, da izpolnjuje vse zahteve zakonodaje, ki se uporablja za VP in njegove partnerje in da so pridobljena vsa potrebna dovoljenja.
4. VP zagotavlja OU, da imajo vsi njegovi partnerji pravni status, ki je skladen z opredelitvijo, dano v OP in v zadnji različici Priročnika za izvajanje projektov, ki je na voljo na spletni strani. Poleg tega VP zagotavlja OU, da njegovi partnerji izpolnjujejo svoje obveznosti po tej pogodbi.
5. VP je prav tako odgovoren OU za kršitve obveznosti po tej pogodbi s strani njegovih partnerjev na enak način, kot za svoje lastno ravnanje.
6. VP jamči, da so sprejeti vsi ukrepi za zagotavljanje pravilnega knjigovodstva, vključno z ločenimi računovodskimi evidencami in shranjevanjem dokumentov za obdobje treh let po zaključku programa (vsaj do leta **2020**).
7. VP prav tako jamči, da bo partnerstvo vse neposredne učinke doseglo za čezmejne namene, kakor je navedeno v prilogah k tej pogodbi.
8. Če OU zahteva povračilo sredstev sofinanciranja iz te pogodbe, VP odgovarja OU za celotni znesek sofinanciranja.

10. člen **Spremembe**

1. VP mora OU obvestiti o spremembah v zvezi s to pogodbo, zlasti v primeru novih kontaktnih oseb in bančnega računa. Projektni partnerji se morajo uskladiti o vseh spremembah projekta preden o njih obvestijo OU.
2. VP mora razložiti in utemeljiti finančne, vsebinske ali časovne spremembe v zvezi z operacijo. V nasprotnem primeru izgubi pravico do nadaljnje uporabe sredstev iz prispevka Skupnosti in mora vrniti že prejeta sredstva.
3. OU lahko sam odobri nekatere neposredne spremembe, ki jih zahteva vodilni partner in sicer v naslednjih primerih:
 - a) sprememba proračunske postavke (do 20 % od začetka projekta)
 - b) prerazporeditev proračunskih sredstev na partnerja (do 20 % od začetka projekta)
 - c) podaljšanje obdobja trajanja projekta (do enega leta).
4. Vse druge spremembe mora odobriti SNO, zlasti v primeru novega partnerstva.

11. člen

Vračila in hranjenje dokumentov

1. Na podlagi dejstva, da bo Evropska komisija izvajala izplačila samo v skladu z ustreznimi proračunskimi obveznostmi in da lahko Evropska unija dodelitev sredstev avtomatsko razveljavi, če se sredstva ne porabijo v okviru ustreznega finančnega profila, mora VP zahtevati plačila, kakor je navedeno v njegovem terminskem načrtu izdatkov.
2. OU ima pravico, da v celoti ali delno prekine to pogodbo in prerazporedi dodeljena sredstva, če operacija ne poteka v skladu s terminskim načrtom izdatkov.
3. VP in njegovi projektni partnerji se morajo zavezati, da bodo hranili vse dokumente in račune, ki se nanašajo na projekt in njegovo financiranje, na varen in urejen način za obdobje treh let po zaključku programa (vsaj do leta 2020). Morebitni daljši roki hranjenja, kot jih lahko določa nacionalna zakonodaja, ostajajo nespremenjeni. Na splošno je prav tako možno uporabiti primerne slikovne in podatkovne medije, če gre za popolno, urejeno in vsebinsko identično reprodukcijo, ki je v celoti skladna z izvirnikom in je primerna za revidiranje ter je dostop do nje zagotovljen kadarkoli do konca obdobja hranjenja.
4. VP in njegovi partnerji morajo omogočiti dostop do projektne dokumentacije, ki jo zahtevajo OU, nacionalni organ, organ za potrjevanje, revizijski organ ali organ, pristojen za revizijo, in drugi nadzorni organi, vključno, med drugim, za vsako operacijo dostop do tehničnih specifikacij in načrta financiranja, dokumentov v zvezi z odobritvijo sredstev, dokumentov v zvezi s postopki javnega naročanja, vmesnimi poročili in poročili o opravljenih preverjanjih in revizijah.
5. VP bo predložil vse dokumente, potrebne za revizijo, zagotovil zahtevane informacije o projektu in omogočil dostop do poslovnih prostorov in zgradb VP, omogočil bo izvajanje meritev in preiskav v zvezi s projektom ter omogočil revizijo računovodskih listin in druge dokumentacije v zvezi z operacijo, za obdobje treh let po zaključku programa (vsaj do leta **2020**).
6. V primeru nepravilnosti partnerji kot končni upravičenci povrnejo glavnemu upravičencu neupravičeno izplačane zneske v skladu s sporazumom med njimi.

12. člen

Informiranje in obveščanje javnosti

1. VP in njegovi projektni partnerji so dolžni spoštovati pravila o informiranju in obveščanju javnosti, ki so določena v Uredbi ES št. 1828/2006, v Priročniku za izvajanje projektov in informacijah o informiranju in obveščanju javnosti, ki so na voljo na spletni strani programa.
2. Kot primer, v vseh poročilih projekta, objavah, sporočilih in razpisnih postopkih, povezanih s projektom, vključno s tistimi, ki nastanejo na konferencah ali seminarjih, je treba navesti, da je projekt prejel sredstva sofinanciranja iz Evropske unije.
3. Razen tega je treba poleg evropske zastave, logotipa in slogana programa jasno navesti, da se projekt sofinancira s sredstvi ESRR v okviru OP čezmejnega sodelovanja Slovenija-Madžarska 2007-2013.
4. OU je pooblaščen ne glede na obliko informacije ali vrsto medija, vključno z internetom za objavo naslednjih informacij:
 - a. imena VP in njegovih projektnih partnerjev,

- b. namena sofinanciranja in neposrednih učinkov projekta,
- c. dodeljenega zneska in deleža skupnih upravičenih stroškov operacije, ki ga sofinanciranje pokriva,
- d. geografske lokacije projekta,
- e. informacijskega in komunikacijskega materiala, izdelanega v okviru projekta,
- f. drugih informacij, o katerih se dogovori z VP.

13. člen **Pravica do prekinitve pogodbe**

1. OU ima pravico, da v celoti ali delno prekine to pogodbo in zahteva povračilo sredstev sofinanciranja v celoti ali delno skupaj z zakonitimi obrestmi, v primeru, da:
 - a) je VP pridobil sredstva sofinanciranja z lažnimi ali nepopolnimi navedbami; ali
 - b) so nekateri izdatki dvojno financirani ali operacija ni bila ali ne more biti izvedena; ali
 - c) ni bila ali je ni možno pravočasno izvesti; ali
 - d) VP ni podpisal te pogodbe o sofinanciranju ali ni predložil zahtevanih poročil ali dokazil, ali ni predložil potrebnih informacij pod pogojem, da je VP prejel pisni opomin, ki določa ustezen rok in izrecno navaja pravne posledice neizpolnitve zahtev, in tega roka ni spoštoval; ali
 - e) je VP oviral ali preprečil revizijo; ali
 - f) je bilo dodeljeno sofinanciranje deloma ali v celoti napačno uporabljeno za druge namene, kot je bilo dogovorjeno; ali
 - g) VP ni izpolnil drugih pogojev ali zahtev za pomoč, določenih v tej pogodbi in v določbah, na katerih temelji, zlasti, če je namen teh pogojev ali zahtev zagotoviti uspešno izvajanje ciljev programa, da se dosežejo čezmejni neposredni učinki omenjeni v prilogah; ali
 - h) VP in njegovi partnerji niso podpisali Sporazuma o partnerstvu v 4 mesecih od podpisa te pogodbe o sofinanciranju.
2. Če OU uporabi svojo pravico do prekinitve pogodbe, je VP dolžan nakazati zahtevano vračilo sredstev organu za potrjevanje. Sredstva je treba vrniti v enem mesecu po datumu dopisa, s katerim OU uveljavlja zahtevek za vračilo; rok vračila se izrecno navede v nalogu za vračilo.
3. Če OU uporabi svojo pravico do prekinitve pogodbe, veljajo za znesek, ki ga je treba vrniti, tudi obresti, ki začnejo teči od dneva izvedbe plačila in prenehajo teči na dan dejanskega vračila. Obrestna mera bo določena v skladu s 102. členom Uredbe (EK) št. 1083/2006.

14. člen **Merodajno pravo – spori**

1. Za to pogodbo se uporablja slovensko pravo. Pogodba je sestavljena v slovenskem in madžarskem jeziku. V primeru razhajanj je zavezujoče slovensko besedilo.
2. Vsak spor med strankama v zvezi z njunim pogodbenim razmerjem in zlasti v zvezi z razlago, izvajanjem in prenehanjem te pogodbe, ki ga stranki ne moreta rešiti sporazumno, se predloži pristojnemu sodišču v Ljubljani, ki ima izključno pristojnost.

15. člen Zaključne določbe

1. Vsa korespondenca z OU/STS po tej pogodbi mora biti v slovenskem in/ali madžarskem jeziku. Zavezujoč jezik je _____ . Naslov za korespondenco:

Služba Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo in regionalno politiko
Oddelek za upravljanje čezmejnih programov Maribor
Skupni tehnični sekretariat Slovenija-Madžarska 2007-2013
Svetozarevska 6
SI – 2000 Maribor

2. Če bi bila katera od določb v tej pogodbi v celoti ali delno neveljavna, se stranki po tej pogodbi zavezujeta, da bosta neveljavno določbo nadomestili z veljavno določbo, ki bo čim bolj ustrezala namenu neveljavne določbe.
3. Spremembe in dopolnila te pogodbe morajo biti v pisni obliki ter v slovenskem in madžarskem jeziku.
4. Ta pogodba o sofinanciranju sredstev ESRR je sklenjena v štirih enakih izvodih, od katerih se trije izvodi vrnejo STS, VP pa obdrži en izvod.
5. Pogodba začne veljati, ko jo podpišeta obe stranki in preneha veljati tri leta po zaključku programa.

Kraj in datum:

Številka:

Ljubljana, _____

Ime podpisnikov VP

Služba Vlade Republike Slovenije za
lokalno samoupravo in regionalno politiko

Podpis in žig, če je na voljo

Dr. Ivan Žagar,
minister

Priloge

1. Seznam projektnih partnerjev
2. Splošni del
3. Stanje glede državne pomoči

